



# Sempre Avant

Revista del Centre Català de Rosario - Novembre 2011 - Any XXVII - Nº 283



## La pubilla 2011



GUARDONAT AMB  
LA CREU DE SANT  
JORDI '88



Generalitat de Catalunya  
Departament de la Presidència  
Afers Exteriors i Cooperació

# \*editorial

Aunque parezca mentira ya estamos finalizando este año 2011 y lo que resta de él lo tendremos ocupado con la fiesta más grande de la ciudad, el XXVII Encuentro Nacional de Colectividades. Este evento ya nos tiene muy ocupados porque queremos que como todos los años el Centre se destaque por la presentación de su predio en general. Comenzando por su parte cultural, la repostería elaborada a la vista que es muy ponderada por el público y la cocina donde se preparan riquísimos platos. Así también la presentación del patio que la gente disfruta en cada visita por su gran espacio y buen diseño. Es importante mencionar que en nuestro stand se aplican con esmero los criterios de higiene y seguridad, cosa que en otros años ya nos valió una mención especial por parte de la comisión organizadora.

Con respecto al Centre, hemos tenido un año en el cual pudimos gozar no solo de nuestra cultura sino también de la cultura universal, ya sea con los festivales de danzas y coros, la trobada de puntaires, el día del libro y los derechos de autor, la Diada del 11 de setiembre, cine, charlas de música, arquitectura, arte, historia. Distintos conciertos: música de cámara, folclore, popular; orquestas, conjuntos, dúos, solistas e instrumentos de todo tipo excelentemente ejecutados.

También los audiovisuales son dignos de ser mencionados, paseos por distintos sitios de Catalunya, proyecciones de actuaciones a nivel internacional ya sea de conciertos, ballet, etc.

Nos llena de alegría cuando el público asistente a

nuestros eventos culturales se asombran y elogian la cantidad y calidad de los actos presentados. A todos los que quieren y disfrutan de nuestra institución, les agradecemos y pedimos que nos sigan acompañando.

Alejandro H. Carreras  
Presidente



REVISTA DEL CENTRE CATALÀ DE ROSARIO

Entre Ríos 761

Telefax: 425 5298 - 425 4345

E-Mail: [rosario@centrecatala.com.ar](mailto:rosario@centrecatala.com.ar)

[info@centrecatala.com.ar](mailto:info@centrecatala.com.ar)

Página web: [www.centrecatala.com.ar](http://www.centrecatala.com.ar)

## Col.laboradors:

Col.laboradors: Hugo A. Carreras - Ana María Rodríguez  
- Electra Giró - Lúdia Perella - Giró Dissegny

# ACTO DE FINALIZACIÓN DE CURSOS y CICLOS CULTURALES

# DEL CENTRE

## Viernes 2 de Diciembre a las 19.30

Llegando a fin de año, cierran su ciclo los cursos y las actividades culturales que se realizan en nuestra casa de marzo a noviembre.

Como siempre esta hermosa fiesta tendrá lugar en la **Sala Pau Casals** el día 2 del próximo mes de diciembre a las 19.30 hs.



*Los invitamos a asistir porque además aprovechando la presencia de los más pequeños y que la Navidad está cerca, celebraremos la tradición del:*

## TIÓ DE NADAL

El tío es un tronco mágico que un día cercano a la víspera de Navidad, el 24 de diciembre, llega a casa llamando a la puerta. Quien esté en casa le abre y hay que cuidarlo, tapanlo con una manta para que no pase frío y darle de comer hasta la misma noche del 24, momento en que se hace “cagar el tío”.

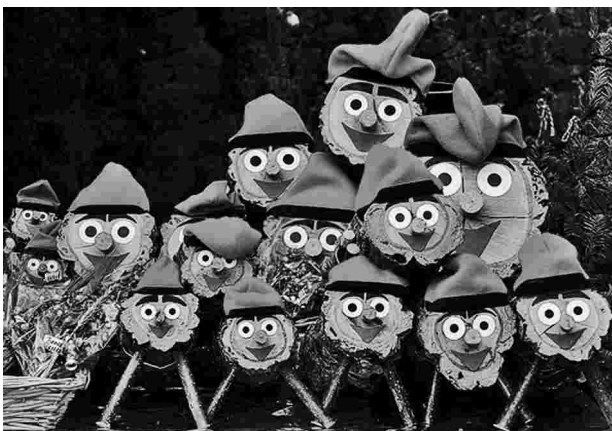
Tradicionalmente se pone el tío en la cocina o en el comedor cerca del fuego, si se tiene. Para comer se le da pan seco, algarrobas, mondas de naranja o de mandarinas, u otras frutas. Actualmente, hay quien le da otras cosas más ricas como chocolate. Gracias a los cuidados, el tío podrá “cagar” los regalos. A diferencia de otras costumbres y personajes procedentes de culturas de otros países, el tío es una

**Contaremos en este acto de cierre con los siguientes grupos:**

- Esbart Dansaire Terra Nostra
- Grup Caliu de Llengua Catalana
- Taller de pintura
- Taller de plàstica infantil Art Picotí
- Orquestra Juvenil Pau Casals
- Coro Anselm Clavé
- Classes de Bolillos



ceremonia doméstica o de pequeña comunidad (escuela, grupo de amigos) que consiste en el canto de una o más canciones alusivas para acabar finalmente golpeando el tronco con fuerza hasta que aparecen los regalos.





Miércoles

02

**\* Antesala  
Miró**

Fotografías

20 hs.

Las muestras permanecerán  
abiertas de lunes a viernes de 17  
a 21 hs. hasta el 29/11



**\* Sala Miró**

Exposición del  
Grupo M.A.E.

Miércoles

23

**\* Momentos  
Musicales**

Sala Pau Casals

Recital de canto  
Alfredo Vilches cantante  
Horacio Castillo pianista

19.15 hs.

*Todos los espectáculos son abiertos al público en general  
y con entrada gratuita.*

Domingo

27

**\* Momentos  
Musicales**

Sala Pau Casals

Ópera "El Matrero"

de Felipe Boero

Actúan Eduardo Mecozi,

Graciela Mozzoni, Jorge Ferrari

Auspicia la Secretaría de Cultura y  
Educación de la Municipalidad de Rosario

19.15 hs.

## Actuación de nuestro Esbart en la Fiesta de las Colectividades



**En el escenario Mayor**

*Grupo Infantil y Mediano*

Sábado 12 a las 20 h

*Grupo Mayor*

Sábado 12 después de las 24 h

# La Sagrada Familia estará terminada en unos 15 años

La basílica de la Sagrada Familia, la gran obra de Antoni Gaudí, en construcción desde hace 129 años, podría estar finalizada dentro de unos 15 o 17 años, según aseguró el hasta ahora presidente de su patronato, Joan Rigol.

“En dos o tres años estará acabada la sacristía, que será como el ensayo general de la gran torre central, que alcanzará los 170 metros de altura”, manifestó Rigol.

...  
En algo más de siete años llegaremos a lo alto de la torre central, situada sobre la Sala del Crucero, y que se iniciará dentro de un par de años”. Esta torre central finalizará con una cruz de cuatro brazos a la que se podrá acceder con ascensor y escaleras.



...  
El arquitecto jefe del templo, Jordi Bonet, señaló que “tras cerrar las naves del interior, ahora el nuevo objetivo importante es la construcción de las seis torres centrales, cinco de las cuales ya han comenzado, las de los cuatro evangelistas y la del ábside (parte posterior de la nave)”.

...  
Por otra parte, según datos aportados por el patronato, la Sagrada Familia espera recibir este año cerca de 3,2 millones de visitantes, con lo que “el monumento más visitado de España sobrepasará por primera vez la cifra de 3 millones”, comentó Rigol, quien ha anunciado ya su dimisión, argumentando que ha visto

cumplidos sus objetivos.  
Diario La Capital

\*per

**molts anys** feliz cumpleaños

El Centre Català les desea muchas felicidades a todos los socios que cumplen años en el mes de noviembre:  
Días: 1- Ma. Luisa Puig de Tarrats, 2- Roger Mascó, 3- Sofía Estanga, Rosa M. Morelli, 4- Florencia Leguizamón, Eliseo Cuervo, 7- Eliana Giró, 9- Florencia Leal, 13- Aurora Sánchez de Farragut, Raquel Baella, 14- Ma. del Pilar Marull de Torletti, Uranga, María Inés, 17- Eudald Barber, 18- Lizet S. Durán, 19- Perla Cabaes de Ricart, 20- Jaime Plana, Josefa Torres, Graciela De Tomasi, Aneris Mas, 22 – Ma. Jimena Sarrias, 26- Ma. Margarita Guspí, Víctor Hugo Montelar, Silvia Iglesias, 27- Miguel Garrofé, Mónica Burgos, 28- Hugo Lapresa, 29- Mario Zeppa, 30- Rosana Bianchi, Olga Solans, Iris Alesio, Susana Audisio.

# XXVII ENCUENTRO NACIONAL DE COLECTIVIDADES EXTRANJERAS DE ROSARIO



Comienza el día 4 y se prolonga hasta el día 13 de este mes. Después de 27 años ya forma parte de la idiosincrasia de nuestra querida ciudad de Rosario, pero no solo es conocida por nosotros sino que, como su nombre lo indica es “nacional”, y por ello

viene a visitarnos mucha gente del interior. Año a año cada colectividad se esfuerza por mostrar su cultura y gastronomía de una manera atractiva al visitante, explicándoles además las características propias del temperamento y la naturaleza de su

pueblo.

Nuestra cultura y gastronomía ya es muy conocida por la mayoría del público asistente puesto que nuestra capital, Barcelona, es una ciudad reconocida en el mundo entero por sus características y singular belleza. Además nuestra gente siempre se ha sentido atraída por Cataluña sobretodo en las últimas décadas, luego, no es extraño que pasen por nuestro stand infinidad de personas que han vivido o conocen nuestra querida y hermosa tierra.

Esperamos que este año, una vez más, esta fiesta resulte un éxito como en los años anteriores y deseamos verlos en ella disfrutando a lo largo de todas esas noches visitando las diferentes colectividades y degustando sus exquisiteces.



# La nostra pubilla 2011 **Lizet Durán**

Siempre es difícil elegir a la joven que nos representará en la fiesta de las colectividades, y este año no ha sido la excepción. La socia e integrante de nuestro Esbart que fue nominada para tan importante título es en esta oportunidad Lizet Durán, quien aportará su belleza y simpatía al concurso de jóvenes representantes de todas las colectividades participantes del evento.

Lizet te deseamos lo mejor en tu participación, esperamos tu éxito que será el nuestro y sabemos que tenemos una excelente representante. ¡Suerte!



# HOMENATGE A LLUÍS COMPANYS I JOVER

*Per Timoteu Mas – Segona Part*

Aquest és el Companys que nosaltres hem conegut, distint d'altres presidents; com Macià, paternal i bondadós a qui nosaltres veneràvem com el que tothom li deia l'Avi i ens barallàvem per poder-li besar la mà. Ni tampoc com un Tarradellas que amb la seva corpulència física i el seu verb grandiloqüent inescotable els feia sentir un xic cohibits a la seva presència.

Companys era un home que us captivava, us atrapava només li poguéssiu parlar uns instants. Era enemic del protocol, cosa que li era criticada pels seus enemics, brollava d'ell un encís personal com deia Àngel Osorio que el coneixia íntimament, apart d'ésser el seu advocat defensor en varis judicis, quan escriu la seva biografia.

Era un home encisador, elegant, tot l'acompanyava, de regular estatura, esprimatxat, correcte de faccions, que adornava amb un bon retallat bigoti. El caracteritzaven dues coses inconfusibles, els ulls i el somriure. Una mirada clara, expressiva, captivadora. Una rialla franca, acollidora, atractiva. ... No és possible parlar de la persona de Companys sense parlar del seu mocador. Un mocador blanc de seda, sobresortint exageradament de la butxaca del seu pit. Podria faltar-li el menjar o el dormir però el mocador mai. Era el signe de la seva personalitat. El mocador era blanc com la seva ànima, senzill com els seus costums, flexible com el seu caràcter, netíssim com les seves intencions.

...

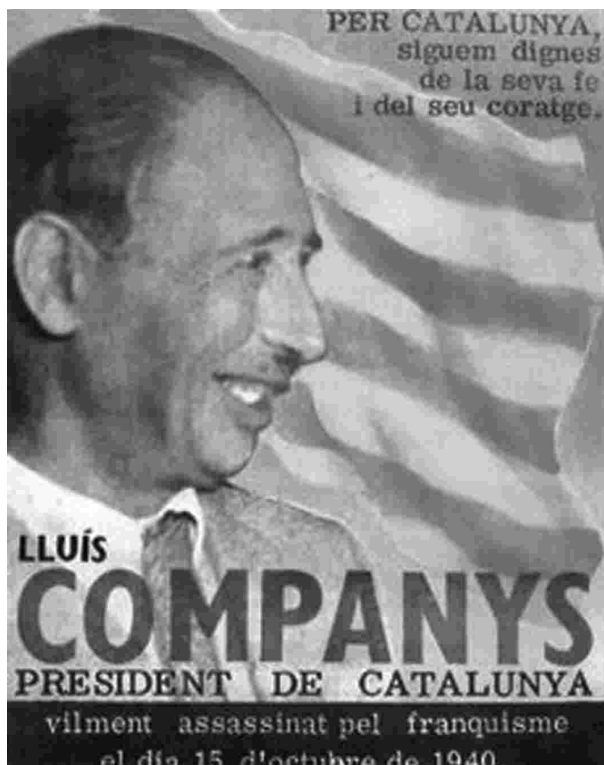
És necessari recordar aquest home que és com sentir d'aprop la respiració o l'alè de la seva veu serena que ens empeny a seguir el camí que ell ens va marcar amb el seu exemple, amb el seu sacrifici, fidel a un patró de justícia i llibertat, portats amb la seva mateixa fe sense defallences pels viaranys de veritats indestructibles.

Avui, a 50 anys de la seva desaparició física, deixant enrere el verí de l'oblit que ens volen imposar amb el silenci, nosaltres l'hem de seguir recordant adolorits, amb respecte i devoció i amb la fermesa de seguir el camí que ell ens va obrir generosament amb la seva sang, tenint sempre present les paraules que sortien dels seus llavis quan queia crivellat per les



bales dels seus enemics: **MATEU UN INNOCENT...VISCA CATALUNYA!**

*Estret del Butlletí del nostre Centre amb data d'octubre de 1990. Publicat pel Sr. Timoteu Mas, qui fou soci d'aquesta casa i en la que arribà a ser President.*



# momentos musicales

El **21 de setiembre**, festejando la llegada de la primavera, recibimos al Mo. Fernando Ciralo al frente de la Orquesta de Cámara Municipal acompañando a los solistas Gabriel Fernández en flauta y Agustín Tamagno en oboe. Interpretaron en primer término una sonata de Antonio Salieri para flauta y oboe, solistas y luego una sonata de Mozart con solo de flauta.

Los dos jóvenes solistas han alcanzado un alto nivel técnico e interpretativo y los integrantes de la orquesta dirigidos todos por el Mo. Ciralo, nos deleitaron con esas dos obras de autores de la misma época, pero que imprimieron su personal estilo, a sus composiciones. La Sala "Pau Casals" se vio colmada de público que con su presencia y su apoyo siempre acompaña las actuaciones del Mo. Ciralo y la Orquesta de Cámara, que nos muestran su constante y brillante progreso.

Un concierto que, seguramente, perdurará en nuestro recuerdo. El **miércoles 28** presentamos en nuestro ciclo de conciertos a dos excelentes pianistas: Sebastián Benassi y Facundo Salazar. Ambos han orientado su actuación hacia las obras de nuestro riquísimo folclore y ambos son dueños de un trabajo técnico que les permite transitar versiones puras y con variaciones sonoras de avanzada, esto hace que las obras se enriquezcan y nos demuestran que pueden ser escuchadas y valoradas por los músicos más exigentes. El público aplaudió con gran entusiasmo este hermoso recital de música argentina de estilo folclórico.

El **miércoles 5 de octubre** presentamos uno de los recitales más apreciados, pues los artistas que intervinieron son jóvenes músicos aventajados en sus carreras que se muestran, algunos por primera vez

ante el público. Ya cercanos a recibir sus títulos nos brindaron obras de autores clásicos, Liszt, Mozart, Mendelsohn, Chopin, Scarlatti, Tárrega y también

arias y dúos de óperas y zarzuelas de Leoncavallo, Giordano y Moreno Torroba. Pasaron también autores latinoamericanos. Todas las interpretaciones fueron preparadas y avaladas por reconocidos profesores del Instituto Prov. Sup. del Profesorado de Música "Carlos Guastavino", lo cual es garantía de seriedad técnica e



interpretativa.

El numeroso público, en gran parte juvenil, aplaudió larga y calurosamente a estos alumnos que nos demuestran que nuestra juventud tiene profundas raíces de firme vocación y seriedad en sus estudios y metas futuras.



El **miércoles 19**, auspiciado por la Sec. de Educación y Cultura de la Municipalidad de Rosario, se presentó la Prof. Patricia Ibáñez junto a un grupo de sus aventajados alumnos de violín y viola. Interpretaron obras de Schubert, Kreutzer, Dvorak Pleyel y Pugnani – Kreisler.

Algunas de las mismas fueron acompañadas al piano por la

Prof. Daniela Romero y los alumnos Sebastián Boeris y Andrés Martínez en corno.

El público aplaudió calurosamente alentando la vocación de estos jóvenes intérpretes.

Prof. Electra Giró

*Agradecemos el gran aporte del Prof. Daniel Cozzi, Coordinador de Música de la Sec. de Educación y Cultura de la Municipalidad de Rosario.*

# La festa de Tots Sants

Una de les festes importants de la tardor és la Festa de Tots Sants, la Castanyada i el Dia dels Morts, que se celebren entre el 31 d'octubre i l'1 de novembre. Segons la tradició popular, aquestes dates són el moment de l'any en què s'interrelacionen el món dels vius i el dels morts. Per una banda es fa palès el record als avantpassats familiars morts, amb les visites rituals al cementiri per honorar-los, i per l'altra, també es fa real la creença segons la qual, aquests dies, els morts visiten als vius: és el moment de celebracions festives amb bruixes, esperits, fantasmes, ànimes en pena i altres éssers més terrorífics.

La gastronomia de Tots Sants, que procedeix d'antigues ofrenes funeràries, és rica i variada i està basada en l'elaboració dels panellets -o "migetes" com en diuen a les terres lleidatanes- amb els productes de la temporada. Altres menges pròpies d'aquesta festa són les castanyes i els moniatos que, acompanyades de moscatell, es mengen en el marc de les Castanyades familiars i populars. En alguns indrets, és costum que



per Tots Sants els padrins obsequiïn als seus fillols amb una espècie de "mona".

La castanyera es un dels personatges mes propis de la festa de Tots Sants a Catalunya. Instal·la la seva parada a l'espai públic amb l'objectiu de vendre les castanyes. En algunes poblacions les entitats emulen la figura de la castanyera i fan, com per sant Jordi amb la rosa i els llibres, parades de venda de castanyes i moniatos per tal d'obtenir ingressos per a les seves activitats.

## En Barcelona, adiós a los toros

Entre alegría y tristeza, los seguidores de los toros en Cataluña vivieron una jornada muy especial que puso fin a casi 100 años de historia de corridas en esta región. La prohibición, que fue apoyada por nacionalistas, independentistas y los partidos de izquierda, fue aprobada por el Parlamento catalán el año pasado y levantó una gran polémica. La Monumental, plaza en la que se efectuó la última corrida es la única que mantenía esta actividad en Cataluña y en el 2010 tuvo solamente 18 corridas. Es evidente que la pasión por los toros ha ido disminuyendo durante los últimos años. Los activistas que propiciaron esta medida, después de un "brindis fúnebre" con cava manifestaron estar satisfechos porque en ese día se abrió una puerta a la esperanza para poder terminar con las atrocidades taurinas en el resto del país.



# Hogar Español

Un nuevo aniversario celebró el Hogar Español de Rosario el día 2 de octubre pasado y como es ya costumbre, el Centre les obsequió una riquísima paella que nuestros expertos cocineros realizaron ese mismo domingo en su predio.

El día fue espléndido en todo sentido, buen tiempo, muchos invitados, alegría de todos y agradecimientos a nuestra

Comisión por parte de las autoridades del Hogar. su presencia en nuestra ciudad.



El sitio con muchas mejoras edilicias es un lugar muy agradable, con un hermoso jardín y una construcción moderna que hace que nuestros abuelos se sientan cómodos en él.

Nos gusta colaborar con ellos en la medida de nuestras posibilidades y visitarlos en estas oportunidades es agradecerles de alguna manera

## Traspàs

El dia 11 d'octubre passat vam rebre la trista notícia de la mort del nostre estimat soci i amic de tants anys **Antoni Barba i Campreciós**, a qui recordarem sempre amb molta estimació per la seva afabilitat, senzillesa i bonhomia.

Era soci d'aquesta casa des de l'any 1952 i no tan sols va transitar per les nostres sales com a tal, sinó que també va treballar-hi com a secretari administratiu durant molts anys.

Mai no va faltar a cap acte ni a cap festa social, i l'hem vist sempre acompanyat per la seva entranyable esposa, la Matilde. No anaven mai l'un sense l'altre.

Trobarem a faltar la seva presència no obstant que darrerament no podia assistir a les nostres paelles de les que tant en gaudia i en les que compartia els seus records amb els amics.

Antoni, els teus amics de molts anys del Centre Català, la teva segona casa, et trobarem molt a faltar. Descansa en pau.



## Enoteca Rey de Copas

### La 1º Enoteca del País

Más 800 Etiquetas de vinos Exquisiteces para toda ocasión...

Cataciones - Degustaciones

Estacionamiento sin cargo Envios a domicilio sin cargo.

Rioja 1629 - Rosario TE: 0341 - 4242751

[enotecareydecopas@yahoo.com.ar](mailto:enotecareydecopas@yahoo.com.ar)

[www.enotecareydecopas.com.ar](http://www.enotecareydecopas.com.ar)

Representante Exclusivo de  
Bodegas Climatizadas Wine World // ARGENTINA

# Les tradicions nadalenques

## Torró d'Agramunt

La tradició torronaire d'Agramunt apareix documentada per primera vegada l'any 1741 i les fires i mercats van estendre la seva fama per tot el territori. Producte artesà procedent de la rebosteria àrab, el torró d'Agramunt s'elabora a base d'una barreja d'avellanes o ametlles, sucre, mel i clara d'ou presentat en unes tauletes rodones o rectangulars entrepanades de pa d'àngel de diverses mides i pesos. Tot això li dona a la massa un lleuger color marró daurat fràgil i cruixent.

Si el percentatge mínim d'ametlla o avellana és d'un 46 % es considera de categoria extra, si és del 60 % de categoria superior. Per l'elaboració les avellanes es torren i un cop refredades es pelen. En el cas de les ametlles l'operació és al invés.

Es couen la mel i el sucre amb clara d'ou fresca o el seu equivalent de clara en pols.

Després s'hi barregen les ametlles i les avellanes.

## Neules

180 g de sucre, 180 g de farina, 180 g de mantega, 240 g de clara d'ou, pell de llimona ratllada i aigua.

Preparació:

Barregeu la farina, la mantega, el sucre, la clara d'ou i la ratlladura de llimona fins fer una pasta homogènia; si la massa queda massa consistent afegiu-hi miques



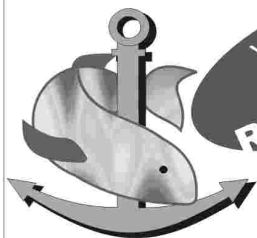
d'aigua.

Deixeu-la reposar. Feu rodones de pasta sobre paper vegetal i enforneu-les a 170° fins que enrosseixin.

Traieu-les del foc i ràpidament enrotlleu-les en un pal de forma cilíndrica.

Variacions: en lloc de mantega es poden fer amb llard. Bon profit i bon Nadal!

## PESCADOS Y MARISCOS



Y AHORA  
TAMBIEN  
ROTISERIA

Langosta Cubana

Tinta de Calamar

Cepia - Pulpa de Centolla

Salmón Ahumado - Pacú de Rio

**Mar  
Azul**

**Tucumán 3697 esq. Constitución**  
**ENVIOS A DOMICILIO 4381400/4354171**